Marie-Claire ZIMMERMANN: *Ausiàs March o l'emergència del Jo*, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana. CEIC Alfons el Vell. Publicacions de l'Abadia de Montserrat. València/Barcelona, 1998.

El volumen aquí reseñado ordena un conjunto de trabajos en torno a una temática única, el estudio de Ausiàs March y de su obra que, como comenta el Prof. Albert G. Hauf (U.V.), ha ocupado la labor investigadora de su autora, la Profesora Marie-Claire Zimmermann (Catedrática de Hispánicas de la Universidad de la Sorbona y directora del Centro de Estudios Catalanes de París) desde la realización de su Tesis Doctoral.

Podemos considerar que el libro está compuesto por trece apartados, a modo de *capítulos*, agrupando los diferentes estudios que la autora ha ido realizando sobre la obra de Ausiàs March, bajo distintos puntos de vista, desde el estudio y análisis de un poema (*Ontologia i escriptura a l'obra d'Ausiàs March: lectures del poema XXVIII*, págs. 187-206) o el de cualquier ciclo del poeta valenciano.

El primer estudio o capítulo (*L'auditori d'Ausiàs March*, pág. 13-36) se puede considerar como una introducción, ya que antes de pasar al estudio más detallado de otros temas, se aprovecha este primer apartado para dar una serie de referencias y noticias sobre el conocimiento que existía de Ausiàs March entre otros poetas contemporáneos, no sólo catalanes sino de otras lenguas, como es el caso de la mención que hace el Marqués de Santillana en su *Carta Proemio*. La autora, tras dar constancia del conocimiento del autor, dedica el resto de este primer estudio a hablar del público y el auditorio al que se dirige la obra de Ausiàs March. Según Zimmermann, el público de esa obra se divide en dos tipos: el real (págs. 18-27) y el virtual (págs. 27-35).

En el capítulo segundo (*Ausiàs March i la recerca de lloc impossible*, pág. 37-54) se habla de la obsesión por el espacio y el tiempo por parte de Ausiàs

March. La atención por el *lloc*, por su búsqueda que es la búsqueda del propio ser. En la “*recerca del lloc impossible*” se encuentra la clave de cada poema, y a partir del cual se crean símbolos y metáforas. La estudiosa nos comenta las metáforas que aparecen a partir de la derivación del sustantivo *lloc* y de los adjetivos *escur*, *secret* y *ferm*, y que se encuentran a lo largo de la obra de Ausiàs March.

En el capítulo tercero (*Les metamorfosis del ‘Maldit’ en Ausiàs March*, págs. 53-72) se acerca al género del *maldit* que fue utilizado tanto por los trovadores como por el propio Ausiàs March (poema XLII). Después de unas consideraciones pasa al estudio del *maldit* de Ausiàs March, en el cual observa si hay una modificación o un mantenimiento del patrón del *maldit* tradicional, descubriendo su modificación cuanto a su estructura. Este ejercicio lo completa con la comparación con otros *maldits* de poetas catalanes. La autora, como dice en el título del trabajo, ve una clara metamorfosis en el *maldit* ausiasmarquiano.

En el capítulo cuarto (*Sobre el divertiment en Ausiàs March i en els seus successors: del somni de cort-teatre al teatre de cort*, págs. 73-95) Zimmermann trata el tema de la *festa* marquiana, y ve este asunto desde dos puntos de vista, que son: “1) *de les celebracions de la festa valenciana fora del Jo, i de la contrautilització de la música i de la dansa: (nostàlgies d’una cort-teatre)*. 2) *Tractaré tot seguit de llegir aquests esquemes segons l’anàlisi de la situació del poeta confinat a la cort de València, lluny de la cort de Nàpols, on regna Alfons el Magnànim*” (pág. 74). A lo largo de este estudio se observa la obsesión de Ausiàs March por no poder estar al lado del rey Alfons el Magnànim en Nápoles; nos expone que el poeta y noble vive en el *exilio* en la corte de Valencia al lado de la reina Maria. March parece sentirse excluido de *la festa de la cort*, de la fiesta poética que existía en Nápoles. Este apartado de su investigación Zimmermann lo completa con la recreación de lo acaecido tras la muerte de Ausiàs March en la corte valenciana, el mandato de Germana de Foix, con una recuperación de las *festes*. Nos habla del nacimiento del teatro, un teatro bilingüe, con la presencia de Juan Fernández de Heredia y su *Coloquios de las damas*.

El capítulo quinto (*La problemàtica identitat del locutor en la poesia de Ausiàs March*, págs. 97-114) lo dedica al estudio de uno de los ciclos que componen la obra de Ausiàs March, *O Foll Amor!* Se centra la autora en dos puntos: *Al·legoria i metàfora* y *Mutacions de la imatge i emergència de la persona*. En el primer punto atiende al sistema alegórico y la presencia de la alegoría en el ciclo, indicando el papel más importante de esta última en este ciclo frente a los ciclos *Plena de Seny* y *Lir entre carts*, donde predomina el uso de la metáfora. En el segundo punto habla de la imagería del ciclo que estaría formado por: 1) las formas del cosmos, y 2) las creaciones humanas. Nos comenta el significado de los cuatro elementos (agua, aire, fuego y tierra) en este ciclo, ya que son una constante a lo largo de la obra de Ausiàs March. Acaba esta investigación estableciendo las diferencias y las características con los otros ciclos, y así como las características propias del ciclo *O Foll Amor!* (págs. 110 y ss.).

En el capítulo sexto (*La comparació i la substantificació a l'obra d'Ausiàs March: recerques sobre les noves funcions poètiques de la imatge*, págs. 115-147) la autora trata de dos elementos importantes en la retórica marquiana a la hora de crear la metáfora, que son la «*comparatio*» y la *substantificació*. Antes de tratar estos dos elementos en Ausiàs March hace un repaso por lo que significó la metáfora durante los siglos XIII al XV, a partir del uso hecho por los trovadores, por Dante y Petrarca y por el propio Ausiàs March. En cuanto a los dos elementos de la retórica («*comparatio*» y *substantificació*) hace también un repaso previo por lo que significaron en la Edad Media antes de centrarse en Ausiàs March (*El Jo metàforic*, págs. 134-147).

El capítulo séptimo (*Celebracions de l'altre i emergència de la persona del Jo en la poesia catalana al segle XV. Ausiàs March i els cicles de la maduresa*, págs. 149-185), como dice el título, lo dedica al estudio de los ciclos de la madurez del poeta. Estos ciclos que menciona la autora son: *Amor*, *Amor*; *Mon derrer bé* y *Cants morals sense senhal*. De cada ciclo la autora atiende a los mismos puntos: la estructura de los poemas y el tratamiento a la hora de crear las imágenes a partir de los cuatro elementos naturales, ya mencionados.

En el capítulo octavo (*Ontologia i escriptura a l'obra d'Ausiàs March: lectures del poema XXVIII*, págs. 187-206) hace un análisis del poema XXVIII, comparando su extensión en estrofas con otros poemas de otros poetas. La autora nos dice que el trabajo va a tratar los puntos siguientes:

- “1) els processos d'instauració del Jo en l'escriptura;
- 2) la identificació dels papers simbòlics representats pel personatge del poeta/amant;
- 3) finalment, en una breu síntesi que servirà de conclusió, examinaré les formes/sentits de la temporalitat marquiana, i particularment, la relació existent entre la deconstrucció del Jo i la figura emblemàtica del *suspens final*.” (pág. 189).

También se refiera al argumento poético, explica su estructura y su contenido. Realiza las lecturas de las dos estrofas y de la tornada. En el poema se observa la obsesión por el tiempo, con las dos alegorías del poema, *lo jorn* y *la nit*, expresando la lucha espacio-tiempo.

En el capítulo noveno (*Ausiàs March dins del poema: divergències i convergències del Jo*, págs. 207-222), según la autora, trata de hacer “una temptativa d'anàlisi literària de tipus biogràfic” (págs. 207). Estudia cómo nace el poeta en los primeros versos del poema, cómo se engendra en ambos. Observa la diferencia con los trovadores que en sus primeros versos anuncian su intención, mientras que Ausiàs March lo que hace es que desde los primeros versos se sitúa en el interior del poema, en el *jo*. Además con el pretexto de quien está por detrás de la *senhal* de Teresa o de Na Monbohi, la autora observa la evolución de la utilización de la *senhal* en los poemas de Ausiàs March, apoyándose en la cronología propuesta por P. Bohigas (págs. 215-216).

El capítulo décimo (*Ausiàs March: una poètica al margen del subjecte*, págs. 223-237) lo dedica Zimmermann al estudio del papel del *amant* en Ausiàs March. Dice que el poeta tiene obsesión por designar todo los sentimientos, las formas, etc. Ausiàs March relaciona el *jo* y el nombre, frente a los trovadores que insisten en el grado y cualidad del contenido del nombre. Además estudia el estilo que determina la constitución de la imagen (págs. 227 y ss.). También nos habla de cómo nace la imagen considerando que “neix d’una arbitrarietat i acaba amb una amenaça d’aniquilació” (págs. 227-228).

El capítulo undécimo (*L’esparsa a l’obra d’Ausiàs March; un esquema bàsic de la poetització*, págs. 239-258) lo dedica a un tipo de poema, que son las *esparses*, que la autora define como “... es construeix com un joc de miralls i d’ecos” y en definitiva es “un joc, un divertiment, una estructura que suscita el plaer, o sigui una total adhesió als significants” (pág. 240). En un primer momento habla de las *esparses* en los predecesores y en los contemporáneos de Ausiàs March. El resto del capítulo lo dedica a las *esparses* que tiene Ausiàs March en su producción poética (XXIX, LXXX, LXXXI, LXXXII, LXXXIII, LXXXIV). En esta parte habla del esquema de la sintaxis de los poemas, con la misma estructura analógica. Para acabar hace un análisis de cada uno de los poemas.

En el capítulo duodécimo (*Lir entre carts i l’espai metafòric marquidà*, págs. 259-286) se centra en la investigación de uno de los ciclos más importantes de la producción poética de la obra marquiana, el ciclo de *Lir entre carts*. La autora dice que se va a centrar en “... ¿quina arquitectura, quines imatges han contribuït a la renovació de la seva dicció de l’amor en el segle XV?” (pág. 260). Divide la investigación en tres puntos que son: *la senhal*, la “*compositio*” *del text* y la *simbòlica del cycle*.

En el punto concerniente a la *senhal* habla tanto de las *senhals* marquianas como los otros poetas catalanes de la Edad Media. En cuanto a las *senhals* de Ausiàs March la autora nos menciona las diferentes *senhals* en los diferentes ciclos y las del propio ciclo de *Lir entre carts* que según la autora es la traducción poética de una fórmula bíblica, “sicut lilium inter siphones, sic amica mea inter filias” (pág. 265; *Cantar de los Cantares* II, 2).

En el punto de la “*compositio*” *del text* compara primero el esquema de los ciclos *Plena de Seny*, *O Foll Amor!* y *Amor, Amor* con el esquema de *Lir entre carts*, Zimmermann descubre cuatro tipos de esquemas en el ciclo de *Lir entre carts*, acabando con esta conclusión: “... va practicar una exploració arbitraria i sistemàtica del Jo inconscient” (pág. 280). Y por último, en el punto de la *simbòlica del cycle* vuelve a la comparación con los otros ciclos en el tema del cosmos y sus metáforas.

El último capítulo (*Metàfora i destrucció del món en Ausiàs March*, pág. 287-313) versará sobre los referentes del *món* en la obra de Ausiàs March. En un primer punto (e *Ausiàs March i la posició dels segles passats [XII-XV]*) la autora habla de la actitud de la poesía ante el mundo, habiendo según ella, tres actitudes que se pueden encontrar en poesía: “1) *el silenci* absolut que existeix

en el XII, 2) *juxtaposició* de gèneres; y 3) *integració* del món y de la societat en les cobles d'amor" (págs. 288-289). En un segundo punto (*El cavaller i la travessada del gènere èpic*) se centra en los datos que ponen en relación guerra y sociedad. Según Zimmermann hay dos puntos que documentan esa relación: "1) escull el gènere èpic; 2) introduceix el tema guerrer en els poemes lírics i les imatges per a il·lustrar la mitologia amorosa" (pág. 290); después de cada punto la autora pone unas conclusiones parciales. En el tercer punto (*El rei, la cort, la piràmide social: didactisme i metàfores*) que según Zimmermann son asuntos que coinciden con la época madura del poeta. Ausiàs March se dirige al rey igual que sus predecesores. En el punto cuarto (*El senyor, la ciutat i el poble*) se aprecia que no aparece referencia alguna a la vida cotidiana. Ausiàs March se aleja en este punto de sus predecesores. En el quinto punto (*L'eglesia: religió i fe*) como dice el título, se dedica a las referencias, que son pocas con respecto a otros poetas, que hay en Ausiàs March sobre la iglesia y sus miembros. En el último punto (*Jo i el món*) hace un análisis sobre el sistema poético de Ausiàs March con los términos aristotélicos.

Somos de la opinión de que el presente volumen firmado por Marie-Claire Zimmermann —además de probar tanto el riguroso quehacer filológico de la estudiosa de Ausiàs March como la experiencia de una atenta y perspicaz lectora de poesía— propone una perspectiva crítica actual de acercarse a un clásico medieval, indagando en niveles de su significado que en ocasiones sólo parecen reservados a los poetas contemporáneos. En este sentido este libro nos parece una magnífica muestra de un nuevo estado de la medievalística. Como novedad bibliográfica, además, viene a sumarse a la serie de estudios que ha generado la celebración del quinto centenario del nacimiento del poeta valenciano. Respecto a esto último aprovechamos estas páginas para mencionar otras cuatro interesantes aportaciones:

- *Ausiàs March: Textos i Contextos*, coord. R. Alemany Ferrer (Barcelona, Institut Universitari de Filologia Valenciana —Dep. de Filologia Catalana (U.V.)— Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1997).
- *Lectures d'Ausiàs March*, introd. Albert G. Hauf (Madrid, Fundació Bancaixa, 1998).
- *Estudis sobre Ausiàs March*, ed. V. Martines (Alacante, Institut Juan Gil-Albert, Diputación Provincial, 1998-199).
- *Ausiàs March i el món cultural del segle XV*, coord. R. Alemany Ferrer (Alacant, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 1999).

Óscar FERNÁNDEZ